

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ШИРОКОЗНАЧНОГО ГЛАГОЛА TOGET В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Широкосзначная лексика, характеризующаяся расширением как лексического, так и грамматического потенциала слов, составляет неотъемлемую характеристику разговорной речи. К числу таких разговорных средств относится английский глагол toget, который имеет одинаковый состав функций в британском и американском вариантах английского языка: лексически полнозначный и служебный глагол, а также базовый компонент аналитического словообразования, однако его качественно-количественная дистрибуция в данных вариантах английского языка отлична.

Ключевые слова: широкосзначная лексика, аналитическое словообразование, связочный глагол

Широкосзначность характерна для лексических единиц разных грамматических разрядов. Н.Н. Амосова определяла широкосзначность как «значение, содержащее максимальную степень обобщения, проявляющееся в чистом виде лишь в условиях изоляции слова из речи и получающее известное сужение и конкретизацию при употреблении данного слова в речи» [1, с. 114].

Здесь речь пойдёт о глаголе toget, который бесспорно входит в класс широкосзначных слов английского языка, так как, во-первых, он функционирует как самостоятельная лексическая единица, во-вторых, он используется как связочный глагол в составном именном сказуемом, а также участвует в словообразовании, выступая первым (базовым) компонентом а) фразового (get + Postpositive) и б) аналитического глагола (get + N). Эти три функции представлены и в британском (BE), и американском (AE) вариантах английского языка, но их качественно-количественная дистрибуция различна.

Т.И. Арбекова отмечает, что обобщение происходит за счёт расширения объёма значения лексической единицы, при этом степень обобщения может быть очень высокой: слово, которое обозначает видовое понятие, может употребляться для описания не только предметов ближайшего рода, но и более широкого общего понятия. В производном значении слова видовые признаки могут полностью утрачиваться [2, с. 75].

В обоих вариантах английского языка выявлены 3 основные сферы функционирования глагола toget: 1) как лексически полнозначного глагола, 2) как базового глагола в аналитическом словообразовании и 3) как служебного глагола в разных видах составного сказуемого. Однако при общем составе функций их качественно-количественная дистрибуция в BE и AE различна.

Как лексически однозначный глагол *to get* гораздо активнее употребляется в ВЕ, о чём свидетельствуют данные следующей таблицы:

Таблица 1. Лексические значения и количественный состав глагола *to get* в британском и американском вариантах английского языка

№	Значения и функции глагола <i>to get</i>	Примеры	ВЕ %	АЕ %
I.	Лексические значения <i>get</i> как однозначного глагола:			
1.	To obtain, to have	BE: What did they get their titles for? (Bennett A.) AE: You will get nothing. (Ausin)	48 %	26 %
2.	To reach	BE: I want to get at the bottom of this titles business. (Bennett A.) AE: To get there, though, we gotta spend some cash.(Grisham J.)	8,5 %	6 %
3.	To provide	BE: Go out and get me some cigarettes! (Osborne J.) AE: I'll get you a glass. (Cussen R.)	4,5 %	4,5 %
4.	To understand	BE: You've got it. (Osborne J.) AE: What's the difference? I don't get it. (Parenti J.)	1 %	2,5 %
			Всего: 62 %	Всего: 39 %

Данные таблицы свидетельствуют о том, что *to get* как самостоятельная лексическая единица гораздо активнее используется в британском варианте (62%) и на треть реже – в американском варианте английского языка (39%). В то же время *to get* в АЕ активнее употребляется как базовый компонент аналитического словообразования: в составе фразовых глаголов в ВЕ он составляет 16,5%, а в АЕ – 28 %.

BE: Get along. (A. Bennett). – AE: We should be getting back. (S. C. Sickles)

Get как служебный глагол участвует в создании четырёх видов составного сказуемого, в данной функции он активнее используется в АЕ:

Таблица 2. Функции и количественный состав глагола *to get* как служебного глагола в ВЕ и АЕ.

П.	Get как служебный глагол:			
1.	Связочный глагол	BE: You never get any fatter. (Osborne J.) AE: Things got worse from there. (GrishamJ.)	14,5 %	9 %
2.	Служебный глагол в составе пассивного сказуемого	BE: She broke four ribs and got kicked in the head. (Osborne J.) AE: I'll just get retested. (Sickles S. C.)	2 %	14 %
3.	Компонент модального сказуемого	BE: I've got to hit out somehow. (Osborne J.) AE: "We gotta talk, pal," he said. (GrishamJ.)	3 %	4,5 %
4.	Компонент фазисного сказуемого	BE: I even got to screaming the most ingenious obscenities I could think of. (Osborne J.) AE: We'll go out, we'll get to know each other. (Parenti J.)	1 %	1,5 %
5.	Выразитель каузативного значения	BE: Tell them to get me my hat and overcoat. (Bennett A.) AE: Tell Neil to get the muffler fixed. (Sickles S. C.)	1 %	2,5 %
			Всего: 21,5%	Всего: 31,5 %

Таким образом, при тождественном составе контекстов употребления в ВЕ и АЕ у глагола *to get* есть свои ведущие функции в каждом из них: в ВЕ он лидирует как лексически однозначный глагол (62%), а в АЕ – как служебный глагол (31,5%) и базовый глагол в процессе аналитического словообразования (29,5%).

ЛИТЕРАТУРА

1. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1963. – С. 114.
2. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка. – М.: ВШ, 1977. – С. 75.